

### BIOGRAPHIE (suite)

Le commentaire du Radak sur les Psaumes devint une référence incontournable pour les exégètes juifs et chrétiens, traduit en latin dès le Moyen Âge. Sa méthode, qui allie l'analyse grammaticale minutieuse au sens théologique profond, permit de résoudre de nombreuses difficultés textuelles que ses prédécesseurs avaient laissées en suspens. Dans ses polémiques contre les interprétations christologiques, il démontra que les versets prétendument messianiques d'Isaïe et des Psaumes se réfèrent au peuple d'Israël. Le Radak forma une école grammaticale à Narbonne qui rayonna dans toute la Provence et au-delà. Son Sefer HaShorashim fut le premier dictionnaire hébraïque véritablement scientifique, classant les mots par racines et analysant leurs dérivations. Son héritage perdure dans l'étude de l'hébreu biblique.

### ANECDOTE TALMUDIQUE

*Le Radak voyagea en Espagne pour défendre les écrits de Maïmonide contre ceux qui voulaient les interdire. Malgré son grand âge et sa santé fragile, il parcourut les communautés de Catalogne et d'Aragon en plaident que la raison et la foi ne s'opposent pas mais se complètent. Les Sages de Lunel lui écrivirent : tu as été pour le Rambam ce que Yehoshoua fut pour Moché.*

— Correspondance des Sages de Provence, XIII<sup>e</sup> siècle

### HÉRITAGE SPIRITUEL

#### Le Mikhlol

Grammaire hébraïque de référence.

#### L'Exégèse

Rigueur linguistique et profondeur spirituelle.

« *La langue sainte est le vêtement de la Parole.* »

« *Comprendre les mots pour atteindre le sens.* »

### CHAÎNE DE TRANSMISSION

maîtres : Son père Rabbi Yossef Kim'hi et son frère Rabbi Moché Kim'hi

disciples : Les exégètes et grammairiens de Provence et les hébraïsants chrétiens

contemporains : Le Ramban, les Tossafistes de France

héritage : Le Mikhlol et le Sefer HaShorashim — dictionnaire des racines